

The Blog – Arabic Translation

.BPT launches new project with people with heritage from Arabic-speaking countries

مسرح الشعوب في برايتون (Brighton's People Theatre) تطلق مشروعًا جديدًا مع أصحاب التراث من البلدان الناطقة باللغة العربية.

We're creating a new show that emerges from the stories and creative aspirations of people with heritage from Arabic Speaking Countries

نحن بصدد إنشاء عرض جديد ينبثق من القصص والتطلعات الإبداعية للأشخاص ذوي التراث من البلدان الناطقة باللغة العربية.

Left to right: Suhayla El-Bushra (Writer), Ayman Abdel-Basit, Myriam Abdel-Basit, Maya Rezk, Naji Khawaga, Tanushka Marah (Director), Amal Cashin, Mekki Abdel-Basit and Asia Yagoob

من اليسار إلى اليمين: سهيلة البشري (كاتبة) ، أيمن عبد الباسط ، مريم عبد الباسط ، مايا رزق ، ناجي خواجه ، تانوشكي مرح (مخرج) ، أمل كاشين ، مكي عبد الباسط وآسيا يعقوب

We decided to do this because we cross-referenced the data we have on our members with the census data for Brighton and Hove

قررنا القيام بذلك لأننا قمنا بمقارنة البيانات التي لدينا عن أعضائنا مع بيانات التعداد السكاني لبراييتون وهوف.

We discovered that Arabic is the second most commonly spoken language in the area and yet the stories and lived experiences held by its speakers are often unknown to the wider community

اكتشفنا أن اللغة العربية هي اللغة الثانية الأكثر شيوعًا في المنطقة ، ومع ذلك فإن القصص والتجارب التي يعيشها المتحدثون بها غالبًا ما تكون غير معروفة للمجتمع الأوسع.

About our process

Earlier this year we launched our new business plan, which shapes the way we work for every show

:Our mission is to bring people in Brighton together. We do this in 3 ways

حول عمليتنا

في وقت سابق من هذا العام ، أطلقنا خطة عملنا الجديدة ، والتي تشكل طريقة عملنا في كل عرض. مهمتنا هي جمع الناس في برايتون معًا. نقوم بذلك بثلاث طرق:

.In a Conversation; we learn what's important to people by listening to their stories

In a workshop; we provide space and training for people to explore these stories and realize their .creative aspirations

In a show; we make ambitious work in which performers and audiences feel part of something bigger .than themselves

-في محادثة نتعلم ما هو مهم للناس من خلال الاستماع إلى قصصهم.

-في ورشة نحن نوفر مساحة وتدريباً للأشخاص لاستكشاف هذه القصص وتحقيق تطلعاتهم الإبداعية.

-في عرض نقوم بعمل طموح يشعر فيه فناني الأداء والجمهور بأنهم جزء من شيء أكبر من أنفسهم.

The first step in our process was to identify a theme we want to focus our conversations on. In May 2023 we brought together people from the local community with heritage from Arabic-speaking .countries to chat about what's important to them

كانت الخطوة الأولى في عمليتنا هي تحديد موضوع نريد تركيز محادثتنا عليه. في مايو 2023 ، جمعنا أشخاصاً من المجتمع المحلي لديهم تراث من البلدان الناطقة باللغة العربية للدرشة حول ما هو مهم بالنسبة لهم.

We had brilliant and inspiring conversation and the decision was unanimous; the theme people were most drawn to and wanted to explore is Special Occasions. Think weddings, Eid, Easter, birthdays and .funerals

كان لدينا محادثة رائعة وملهمة وكان القرار بالإجماع ؛ الموضوع الأكثر جذباً للناس وأرادوا استكشافه هو المناسبات الخاصة. فكر في حفلات الزفاف والعيد وعيد الفصح وأعياد الميلاد والجنائزات.

Our next step is to have at least 20 conversations about Special Occasions with people with heritage .from Arabic-speaking countries living across the City

.These conversations will inspire the making of our new show

التالية هي إجراء 20 محادثة على الأقل حول المناسبات الخاصة مع أشخاص ذوي تراث من البلدان الناطقة باللغة العربية يعيشون في جميع أنحاء المدينة. ستلهم هذه المحادثات صنع عرضنا الجديد.

About the artists we're working with

حول الفنانين الذين نعمل معهم

We're working with two outstanding local artists to lead the development of the show. Suhayla El-Bushra will write the show and Tanushka Marah will direct it. Both artists will lead the conversations. Naomi Alexander, CEO of Brighton People's Theatre will produce it

نحن نعمل مع فنانيين محليين بارزين لقيادة تطوير العرض. سهيلة البشرى ستكتب العرض وتانوшка مرخ ستخرجه. كلا الفنانين سيقودان المحادثات.

(Left to right: Tanushka Marah (Director), Suhalya El-Bushra (Writer) and Naomi Alexander (Producer

من اليسار إلى اليمين: تانوшка مرخ (مخرج) وسهالية البشرى (مؤلف) ونعومي ألكسندر (منتجة)

We're thrilled to have received funding from the Heritage Lottery Fund to deliver the 'In a Conversation' part of our show development process. Once the conversations are complete we will seek funding for the next stage of the development of the show: theatre workshops to explore stories and ideas that have arisen in conversations. We hope to have secured funding so that they can start in the autumn – stay tuned

يسعدنا تلقي تمويل من Heritage Lottery Fund لتقديم جزء "In a Conversation" من عملية تطوير برنامجنا. بمجرد اكتمال المحادثات ، سنسعى للحصول على تمويل للمرحلة التالية من تطوير العرض: ورش عمل مسرحية لاستكشاف القصص والأفكار التي نشأت في المحادثات. نأمل في الحصول على تمويل مضمون حتى يتمكنوا من البدء في الخريف - ترقبوا ذلك!

How you can get involved

If your heritage is from an Arabic-speaking country and you are interested in the project, there are three different ways for you to get involved

كيف يمكنك المشاركة

إذا كان تراثك من دولة ناطقة باللغة العربية وكن مهتمًا بالمشروع ، فهناك ثلاث طرق مختلفة للمشاركة:

Arrange a 1:1 meeting with one of the artists

The artists can visit your community group

Join the artists for a private meal at a local restaurant

Get in touch by Friday 30 June to register your interest at hello@brightonpeoplestheatre.org

or call/WhatsApp/text 07503 430188

- ترتيب لقاء مع واحد من الفنانين
- يمكن للفنانين زيارة مجموعة من الجاليات
- انضم الي الفنانين لتناول وجبة خاصة في مطعم محلي

تواصل معنا قبل يوم الجمعة 30 يونيو لتسجيل اهتمامك على hello@brightonpeoplestheatre.org

أو اتصل / واتساب / أرسل رسالة نصية إلى 07503 430188